***Travail de contrôle final.***

**Donnez la réponse courte à la question**

1. Précisez la notion de traduction
2. Expliquer la notion « dominante fonctionnelle au niveau du contexte »
3. Nommez les types de bilinguisme :
4. Terminer la définition “Les analogues – ce sont.....
5. « Les remplacements adéquats sont ... »
6. La classification des correspondances régulières, proposée par J. Retsker comprend \_\_\_ types
7. D'après le volume de l'information significative transmise V. S. Vinogradov distingue les correpondances :
8. D'après le caractère du fonctionnement dans la langue V. S. Vinogradov distingue les correpondances :
9. On distingue \_\_\_\_(donner le nombre) espèces des correspondances occasionnelles . Nommez-les :
10. Nommez les groupes thématiques des réalités :
11. Enumérer les moyens de la transmission des réalités vers la langue cible (6):
12. Les noms propres significatifs sont-ils traduisibles ? \_\_\_\_\_A quels moyens ?
13. Quels types de phraséologismes distingue-t-on dans les cadres de la théorie de la traduction ?
14. Les “faux amis” du traducteur ce sont\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
15. Les critères de leurs différenciation sont (5)

1

2

3

4

5

1. Nommez les types principaux de transformations syntaxiques :
2. Nommez les séries de transformations de la tournure participiale absolue
3. A quels niveaux d'équivalence peut s'effectuer la traduction ? Comment ces niveaux interfèrent-ils ?